



2 doors, 2 portes, 2 türen, 2 puertas, 2 portos, 2 deuren, 2 porte

**VK702**

**Pour / For**

**Volkswagen Golf IV**  
 (9/1997>10/2003)

Solo meccanismo per motori originali con elettronica / Mechanical part only. Replaces window regulator already provided with original motor with electronic box / Solo mecanismo para motor original con sistema confort  
 LH 1J3837461D  
 RH 1J3837462D  
 LH 1J3837461F  
 RH 1J3837462F  
 LH 1J3837461H  
 RH 1J3837462H  
 LH 1J3837462H  
 LH 1J3837462H  
 LH 1J3837462H  
 RH 1J3837462H  
 LH 1J3837462H  
 RH 1J3837462H

**Volkswagen Bora**  
 (1998>10/2003)

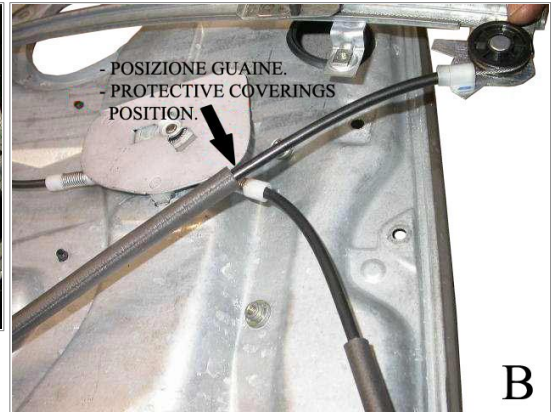
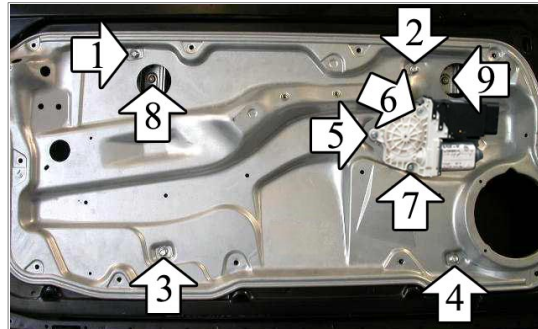
Solo meccanismo per motori originali con elettronica / Mechanical part only. Replaces window regulator already provided with original motor with electronic box / Solo mecanismo para motor original con sistema confort  
 LH 1J3837461D  
 RH 1J3837462D  
 LH 1J3837461F  
 RH 1J3837462F  
 LH 1J3837461H  
 RH 1J3837462H  
 LH 1J3837462H  
 LH 1J3837462H  
 LH 1J3837462H  
 RH 1J3837462H

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

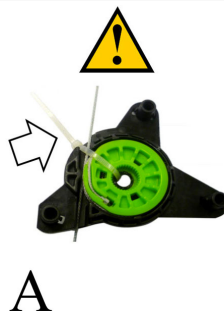
THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.  
 CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.  
 DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.  
 ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.  
 ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.  
 LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



**A** POWER WINDOW LEFT  
 ALZACRISTALLI ELETTRICO SX



**C** - POSIZIONE INSERIMENTO IN PORTIERA ALZACRISTALLI ELETTRICO.  
 - POWER WINDOW INSTALLATION POSITION INTO THE DOOR.



It is recommended not to remove the PVC gear clamp until mating with the engine in order to avoid possible unroll of the cable during assembly.

Il est recommandé de ne pas enlever le collier maintenant l'engrenage jusqu'à ce que l'accouplement avec le moteur soit fait afin d'éviter tout risque de dérouler les câbles durant l'assemblage.

Es wird empfohlen, die Plastiksicherung (Kabelbinder) vom Antrieb erst zu entfernen, wenn der Antrieb mit dem Motor verbunden ist, so wird ein abrollen des Kabels verhindert.

ATENCION: Se recomienda no eliminar la banda de PVC hasta el acoplamiento con el motor con el fin de evitar posibles de desenrollado del cable durante el montaje.

Recomenda: se que nao se retire a abraçadeira PVC ate a copulacao com o motor de modo a evitar o possivel desenrolar do cabo durante a montagem.

Si raccomanda di non togliere la fascetta di tenuta del tamburo fino all'accoppiamento con il motore al fine di evitare possibile scarrucolamento del cavo in fase di montaggio.

## ENGLISH

### THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove door trim. Disconnect the connector from the motor. Detach original wiring from lock side of the metal panel. Release the glass and remove metal panel from the door. Drill original fixing rivets and remove window regulator.
- B) Fix ONLY LOWER SIDE of the two power windows rails onto the panel, into positions 3 and 4 leaving the screws turned out the most as possible. Remove the gear pvc clamp (photo A).
- C) Insert the three spacers of the motor plate into positions 5, 6 and 7, paying attention to the position of the protective coverings (photo B). Fix the motor with the three screws previously removed onto positions 5, 6 and 7 from the opposite side of the panel. Re-place the original wiring previously removed and re-mount the metal panel onto the door, fixing it with its original screws, keeping the power window rails detached from the panel (photo C). Through the loudspeaker hole, approach the rails from the upper side and fix them onto positions 1 and 2. Tighten the screws 3 and 4.
- D) Lower the window onto the window plates and block it onto positions 8 and 9. Wire as per wiring diagram. Check correct window operation before re-installing door trim. PLEASE NOTE! To re-establish the auto function on the replacement regulator, turn the ignition on and operate the window switch to close the window.

## FRANÇAIS

### CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Demonter le panneau. Debrancher le connecteur du moteur. Detacher le cablage d'origine du panneau de cote de la serrure. Demonter le panneau de toile (desaccoupler avant la vitre). Percer les rivets de fixation d'origine et démonter le leve-vitre.
- B) Fixer les deux guides du leve-vitres électrique sur le panneau, SEULEMENT DANS LA PARTIE INFÉRIEURE, sur les points 3 et 4 en laissant les vis desserrées au maximum. Démontez l'engrenage en Pvc (photo A).
- C) Insérer les trois entretoises dans la plaque du moteur sur les points 5, 6 et 7; faire attention à la position des gaines (photo B). Fixer le moteur avec les trois vis sur les points 5, 6 et 7. Remplacer le cablage d'origine avant de remonter le panneau de toile dans la porte, et le fixer avec les vis d'origine, avec les guides du leve-vitre électrique non fixés sur le panneau (photo C). A travers du trou du haut-parleur rapprocher les guides et les fixer sur les points 1 et 2. Visser sur les points 3 et 4.
- D) Faire descendre la vitre sur le support de la vitre et le bloquer sur les points 8 et 9. Effectuer les liaisons électriques. Vérifier le fonctionnement de la vitre avant de remonter le panneau. ATTENTION! Après avoir pose la piece de rechange, la fermeture et l'ouverture automatique ne fonctionnent pas. Pour rétablir cette fonction veuillez suivre le manuel d'usage de la voiture.

## DEUTSCH

### DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung. Schalten Sie den Motor-Verbinder ab. Lösen Sie die Original-Verkabelung von der Tür-Schloss-Seite. Demontieren Sie das Türinnenblech (zuerst lösen Sie das Glas). Bohren Sie die Original-Befestigungs-Nieten aus. Demontieren Sie den Fensterhebermechanismus.
- B) Befestigen Sie die zwei Führungsschienen an den Punkten 3 und 4 IM UNTEREN BEREICH des Türinnenbleches.
- C) Entfernen Sie die PVC Binder am Fensterhebergetriebe (Abb. A). Setzen Sie die drei Motor-Platten-Distanzstücke an den Punkten 5, 6 und 7 (beachten Sie an die Einbaulage der Hülsen) (Abb. B). Befestigen Sie den Motor mit den drei demontierten Schrauben an den Punkten 5, 6 und 7 von der anderen Seite des Türinnenbleches. Bauen Sie die Original-Verkabelung wieder ein und montieren Sie wieder das Türinnenblech mit den Original-Schrauben (ohne die Führungsschienen des Fensterhebers an den Punkten 1 und 2 zu befestigen) (Abb. C). Greifen Sie durch das Lautsprecherloch im Türinnenblech und justieren Sie Führungsschiene so, das Sie die Führungsschiene im Punkt 1 und 2 verschrauben können. Schrauben Sie die Führungsschiene an den Punkten 3 und 4 fest.
- D) Setzen Sie die Seitenscheibe in den Klemmbacken des Fensterhebers ein und befestigen Sie die Seitenscheibe in den Punkten 8 und 9. Verlegen Sie die elektrische Verkabelung. Vor der endgültigen Montage der Türverkleidung überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers. ACHTUNG! Sollte, nach dem Einbau des Fensterhebers, das automatische Öffnen und Schliessen nicht funktionieren, folgen Sie das Verwendung-Handbuch des Fahrzeugs.

## ESPAÑOL

### ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel de la puerta. Deconectar el conector del motor. Sacar el cableado original del lado cerradura. Desmontar el panel de hierro de la puerta (desbloqueando primero el cristal). Sacar el elevelunas trepanando los remaches originales de sujeción.
- B) Fijar las dos guías del elevelunas eléctrico en el panel (SOLAMENTE POR LA PARTE INFERIOR) En los puntos nº 3 y 4 dejando los tornillos lo mas sueltos posible. Desmontar la banda de PVC (foto A).
- C) Introducir los 3 separadores del soporte motor en los puntos nº 5, 6 y 7 prestando atención a la posición del protector del cable (foto B). Sujetar el motor con los tres tornillos anteriores en los puntos nº 5, 6 y 7 por la parte opuesta del panel. Montar el cableado original y montar el panel de metal en la puerta sujetándolo con los tornillos originales, con las guías de los elevelunas separadas del panel (foto C). A través del agujero del altavoz colocar las guías en su lugar y sujetarlas en los puntos nº 1 y 2. Apretar los tornillos 3 y 4.
- D) Hacer descender el cristal y sujetarlo en los puntos nº 8 y 9. Efectuar las conexiones eléctricas. Verificar el funcionamiento antes de montar el panel de la puerta. ATENCIÓN! Después del montaje del elevelunas, las lunas habrán perdido la función de automatismo, "Comfort". Para restablecer esta función, seguir el folleto de las instrucciones del coche.

## PORTUGUÊS

### ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Desmontar o painel da porta. Desconectar o conector do motor. Destacar a fiação original do painel de aço, do lado da fechadura. Desmontar o painel da porta. Desmontar o painel de aço da porta (destravando antes o vidro). Retirar a máquina de vidro extraindo os rebites originais de fixação com uma broca.
- B) Fixar as duas guias da máquina de vidro elétrico no painel, SOMENTE NA PARTE INFERIOR, nos pontos nº 3 e 4 deixando os parafusos o quanto mais soltos possível. Retirar a braçadeira de retenção da engrenagem (foto A).
- C) Inserir os três separadores da placa do motor nos pontos nº 5, 6 e 7, prestando atenção na posição das capas de proteção (foto B). Fixar o motor com os três parafusos retirados anteriormente, nos pontos nº 5, 6 e 7 pela parte oposta do painel. Reposicionar a fiação original retirada anteriormente e montar o painel de aço na porta, fixando-o com seus parafusos originais, mantendo as guias da máquina de vidro elétrico destacadas do painel. (foto C). Através do furo do alto-falante, aproximar as guias pela parte superior e fixá-las nos pontos nº 1 e 2. Apertar os parafusos nº 3 e 4.
- D) Descer o vidro nas chapas e bloqueá-lo nos pontos nº 8 e 9. Efetuar as ligações elétricas. Verificar o funcionamento dos vidros antes de montar o painel na porta. ATENÇÃO! Após a instalação desta máquina de vidro de reposição, a subida e a descida automática NÃO FUNCIONAM MAIS. Para restabelecer esta função, deve-se utilizar as instruções do manual de uso do automóvel.

## ITALIANO

### LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera. Scollegare il connettore dal motore. Staccare il cablaggio originale dal pannello in acciaio dal lato serratura. Smontare il pannello in acciaio dalla portiera (sbloccando prima il vetro). Togliere l'alzacristalli trapanando i rivetti originali di fissaggio.
- B) Fissare le due guide dell'alzacristalli elettrico sul pannello, SOLAMENTE NELLA PARTE INFERIORE, nei punti nº 3 e 4 lasciando le viti allentate il più possibile. Togliere la fascetta di ritenuta rochetto (foto A).
- C) Inserire i tre distanziali della piastra motore nei punti nº 5, 6 e 7, facendo attenzione alla posizione delle guaine (foto B). Fissare il motore con le tre viti tolte precedentemente, nei punti nº 5, 6 e 7 dalla parte opposta del pannello. Riposizionare il cablaggio originale staccato precedentemente e rimontare il pannello in acciaio in portiera, fissandolo con le sue viti originali, tenendo le guide dell'alzacristalli elettrico staccate dal pannello (foto C). Attraverso il foro dell'altoparlante, avvicinare le guide dalla parte superiore e fissarle nei punti nº 1 e 2. Stringere le viti nº 3 e 4.
- D) Far scendere il vetro nelle piastre cristallo e bloccarlo nei punti nº 8 e 9. Eseguire i collegamenti elettrici. Controllare il funzionamento dei cristalli prima di rimontare il pannello portiera. ATTENZIONE! Dopo che l'alzacristalli ricambio è stato installato, la chiusura ed apertura automatica NON FUNZIONA. Per ripristinare tale funzione utilizzare le istruzioni del manuale d'uso vettura.